TITANS

Español

Creado por
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.13

"Nightwing"

Dick lucha con Deathstroke con la esperanza de liberar a Jericho. Además, los Titanes se reúnen para evitar que Cadmus desate su siniestra segunda fase.

Escrito por:
Richard Hatem | Greg Walker

Dirección:
Carol Banker

Emisión:
29.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Joshua Orpin	...	Conner Kent
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Chella Man	...	Jericho
Damaris Lewis	...	Blackfire
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Shane Marriott	...	Police Officer
Nabil Traboulsi	...	Cadmus Tech
Natalie Morgan	...	Paris
Tim Cody	...	Stunt Actor Man
Markeda McKay	...	Little Girl
Madison Cipparone	...	Female Delegate
Jane Hailes	...	Mom

1
00:00:11 --> 00:00:13
Previamente en Titans...

2
00:00:13 --> 00:00:15
- ¿Bruce?
- Me alegra que vinieran todas.

3
00:00:15 --> 00:00:18
Bruce Wayne arregló
reunirnos en esta cafetería

4
00:00:18 --> 00:00:22
en medio de la nada y condescendientemente
nos instó a reunir a los Titans.

5
00:00:24 --> 00:00:28
Cinco años atrapado en este infierno.

6
00:00:28 --> 00:00:30
- Tú te metiste en mí.
- Eres un monstruo.

7
00:00:30 --> 00:00:32
- ¿Y Slade?
- En San Francisco.

8
00:00:32 --> 00:00:34
Partió esta mañana.
Después de llamar a su hija.

9
00:00:34 --> 00:00:36
Me engañó.

10
00:00:36 --> 00:00:37
Me dio una cuenta.

11
00:00:37 --> 00:00:38
Me pidió más.

12
00:00:38 --> 00:00:39
¿Cómo mierda se me ocurrió?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

13
00:00:39 --> 00:00:41
Los Titans nos necesitan.

14
00:00:41 --> 00:00:42
Que se pudran, Rose.

15
00:00:42 --> 00:00:43
Púdranse todos ustedes.

16
00:00:43 --> 00:00:46
Lo que hacemos es
llevar dolor adonde vamos.

17
00:00:48 --> 00:00:50
¿Qué quieres, Blackfire?

18
00:00:50 --> 00:00:51
Podríamos gobernar juntas.

19
00:00:51 --> 00:00:52
Siempre soñé con eso.

20
00:00:52 --> 00:00:54
Iré por ti.

21
00:00:54 --> 00:00:55
Adiós.

22
00:00:58 --> 00:01:01
Mostrémosle a Dick
lo que nos encargó el señor Wayne.

23
00:01:01 --> 00:01:02
Se superaron.

24
00:01:03 --> 00:01:04
¿Qué pasó con nuestros amigos,
Conner y Gar?

25
00:01:04 --> 00:01:07
Les hicieron unas operaciones raras

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

en el cerebro.

26
00:01:14 --> 00:01:15
Ahora los controlamos. Es la Fase Uno.

27
00:01:15 --> 00:01:17
¿Cuál es la Fase Dos?

28
00:01:24 --> 00:01:26
Así acaba.

29
00:01:28 --> 00:01:30
Acaba cuando dejamos que gane el mal.

30
00:01:32 --> 00:01:34
Cuando lo aceptamos
no como algo a derrotar,

31
00:01:34 --> 00:01:36
sino como parte de la vida diaria.

32
00:01:36 --> 00:01:38
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

33
00:01:38 --> 00:01:39
Cuando lo...

34
00:01:40 --> 00:01:41
...espantoso...

35
00:01:43 --> 00:01:44
...deviene la nueva realidad.

36
00:01:47 --> 00:01:49
En Cadmus, sabemos que el mal existe

37
00:01:49 --> 00:01:51
y estamos preparados para detenerlo.

38
00:01:51 --> 00:01:55
No nos quedaremos impasibles

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

mientras el mal arrasa con todo.

39
00:01:57 --> 00:01:59
Hoy, el triunfo del bien sobre el mal

40
00:01:59 --> 00:02:01
deja de ser un sueño y se transforma

41
00:02:01 --> 00:02:04
en algo que pueden poseer.

42
00:02:04 --> 00:02:07
Esta es la oportunidad única e irrepetible

43
00:02:07 --> 00:02:10
de adquirir
un supersoldado totalmente programable.

44
00:02:11 --> 00:02:14
Adaptable a sus necesidades.

45
00:02:16 --> 00:02:18
Date la vuelta, Conner.

46
00:02:23 --> 00:02:26
Por supuesto,
no pretenderíamos recibir ofertas

47
00:02:26 --> 00:02:28
sin ofrecer una demostración.

48
00:02:29 --> 00:02:30
Adelante.

49
00:02:31 --> 00:02:33
Como te ordenamos.

50
00:02:54 --> 00:02:56
Considérenlo un anticipo
de atracciones venideras.

51

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:56 --> 00:03:00
Les proporcionaremos
un vínculo satelital y un código.

52
00:03:00 --> 00:03:02
Agenden las 9:00 p. m. Hora del Pacífico.

53
00:03:03 --> 00:03:08
Y observen lo que sucede
cuando alguien bueno le pone fin al mal.

54
00:03:15 --> 00:03:16
¡Buen detalle!

55
00:03:17 --> 00:03:19
Siempre los deja esperando más.

56
00:03:19 --> 00:03:21
- Walter, una cosa más.
- ¿Sí?

57
00:03:22 --> 00:03:23
Conner.

58
00:03:33 --> 00:03:34
Buen muchacho.

59
00:03:44 --> 00:03:46
Bienvenido a la Fase Dos.

60
00:05:04 --> 00:05:07
¿Jericho está vivo?
No me digan que Dick dijo eso.

61
00:05:07 --> 00:05:11
Más bien lo garabateó
en la pared de su celda.

62
00:05:11 --> 00:05:12
Al estilo cavernícola.

63
00:05:12 --> 00:05:13

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No sé qué significa.

64
00:05:13 --> 00:05:16
Los neandertales dibujaban
imágenes en los muros de las cuevas.

65
00:05:16 --> 00:05:19
Mayormente, escenas de lucha o cacería.

66
00:05:21 --> 00:05:23
Me refería a que Jericho estaba vivo.

67
00:05:24 --> 00:05:25
Perdón.

68
00:05:25 --> 00:05:28
Algo es seguro. Se volvió totalmente loco.

69
00:05:28 --> 00:05:32
Sueño una y otra vez
con que Deathstroke mata a Dick.

70
00:05:32 --> 00:05:35
No deja de atormentarme.
Debemos hacer algo.

71
00:05:35 --> 00:05:36
Te creo.

72
00:05:36 --> 00:05:39
Pero ahora hay problemas más graves.

73
00:05:41 --> 00:05:42
De acuerdo. ¿Cuál es el plan?

74
00:05:43 --> 00:05:47
El edificio central de Cadmus cierra
a las 9:00. La seguridad se reduce a diez.

75
00:05:47 --> 00:05:49
Dos en cada entrada y seis en el interior.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

76
00:05:49 --> 00:05:51
Bien. ¿Y el laboratorio?

77
00:05:51 --> 00:05:52
Esa es otra historia.

78
00:05:52 --> 00:05:54
Trabaja las 24 horas,

79
00:05:54 --> 00:05:56
y la semana pasada doblaron la guardia.

80
00:05:56 --> 00:05:59
Cuatro turnos de seis horas,
20 personas todo el día.

81
00:05:59 --> 00:06:01
Parece que la fiesta es allí.

82
00:06:01 --> 00:06:03
De acuerdo. Vamos a bailar.

83
00:06:03 --> 00:06:08
¿Vamos a meternos en Cadmus
y sacar a Conner y Gar...

84
00:06:08 --> 00:06:09
...nosotras cuatro solas?

85
00:06:09 --> 00:06:11
En este momento, no tenemos alternativa.

86
00:06:12 --> 00:06:14
Pero tú y Kory serán suficiente arsenal.

87
00:06:14 --> 00:06:16
Al menos, para cruzar la puerta.

88
00:06:16 --> 00:06:19
Hablando de eso, tengo una mala noticia.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

89
00:06:20 --> 00:06:22
- Perdí mis poderes.
- ¿Qué?

90
00:06:23 --> 00:06:24
¿Qué quieres decir?

91
00:06:24 --> 00:06:26
No sé. No sé qué pasó.

92
00:06:26 --> 00:06:29
Pero desaparecieron,
y no logro recuperarlos.

93
00:06:30 --> 00:06:31
Estupendo, carajo.

94
00:06:32 --> 00:06:33
¿Y tú?

95
00:06:33 --> 00:06:36
Totalmente cargada.
Pero no puedo garantizar...

96
00:06:36 --> 00:06:38
...que no me exceda un poco.

97
00:06:39 --> 00:06:40
Últimamente lo mío viene...

98
00:06:41 --> 00:06:42
...intenso.

99
00:06:44 --> 00:06:49
"Disturbios en el parque Golden Gate.
La policía va en camino. Hay heridos.

100
00:06:49 --> 00:06:51
Denuncia de animal salvaje".

101
00:06:54 --> 00:06:55

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La Fase Dos.

102
00:06:56 --> 00:06:58
Ya comenzó.

103
00:07:05 --> 00:07:06
No sé qué enfrentaremos,

104
00:07:06 --> 00:07:08
pero seguro no será agradable.

105
00:07:09 --> 00:07:11
Enfrentaremos a nuestros amigos.

106
00:07:11 --> 00:07:13
Quizá ya no sean nuestros amigos.

107
00:07:16 --> 00:07:17
No le haré daño a Gar.

108
00:07:17 --> 00:07:20
No me importa lo que le hayan hecho.

109
00:07:20 --> 00:07:22
No le haré daño.

110
00:07:24 --> 00:07:27
Si atacan a inocentes,
debemos estar preparadas.

111
00:07:30 --> 00:07:32
- ¡Deathstroke!
- ¡Abajo!

112
00:07:35 --> 00:07:37
Yo llamaré su atención.
Ustedes vayan con todo.

113
00:07:38 --> 00:07:39
Kory, ¡no!

114

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:43 --> 00:07:45
¿Qué sucedió?

115
00:08:02 --> 00:08:03
Debiste quedarte en tu casa.

116
00:08:09 --> 00:08:10
¿Qué carajo pasa?

117
00:08:13 --> 00:08:15
- ¿Dick?
- ¿Quién está herida?

118
00:08:15 --> 00:08:16
Kory.

119
00:08:16 --> 00:08:18
Ocúpense de ella. Yo me ocupo de él.

120
00:08:18 --> 00:08:19
Es mi pelea.

121
00:08:23 --> 00:08:27
Cambiaste el traje,
pero eres el mismo Dick Grayson.

122
00:08:27 --> 00:08:30
Te advertí qué ocurriría
si volvían a reunirse los Titans.

123
00:08:31 --> 00:08:33
Ahora va a ocurrir.

124
00:08:37 --> 00:08:38
Jericho.

125
00:08:39 --> 00:08:42
Sé que estás ahí. Sé que estás vivo.

126
00:08:42 --> 00:08:43
No digas su nombre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

127
00:08:46 --> 00:08:47
¿Es lo mejor que puedes hacer?

128
00:08:55 --> 00:08:56
¡Dick!

129
00:08:56 --> 00:08:58
¡Mi hijo murió por tu culpa!

130
00:09:02 --> 00:09:04
Nunca te había visto sangrar.

131
00:09:06 --> 00:09:07
Pensé que no podías.

132
00:09:39 --> 00:09:41
- Jericho.
- No mereces decir su nombre.

133
00:09:41 --> 00:09:44
Si estás ahí, amigo, este es el momento.

134
00:09:54 --> 00:09:56
No te sientas mal.

135
00:09:56 --> 00:09:57
No iba a funcionar.

136
00:09:59 --> 00:10:02
Tu fuerza depende de otros.

137
00:10:03 --> 00:10:04
La mía no depende de nadie.

138
00:10:05 --> 00:10:07
No deberías haber regresado.

139
00:10:07 --> 00:10:10
Ahora morirás junto a tus amigos.

140

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:10 --> 00:10:11
¡Papá!

141
00:10:14 --> 00:10:16
Veo que cambiaste de opinión.

142
00:10:19 --> 00:10:22
Ella me contó
que ustedes se habían reunido.

143
00:10:22 --> 00:10:24
Fue mi cómplice todo el tiempo.

144
00:10:24 --> 00:10:25
Me enteré.

145
00:10:28 --> 00:10:29
¿Eres tú?

146
00:10:30 --> 00:10:31
El único e inigualable.

147
00:10:32 --> 00:10:34
Aceptaste a tu verdadera familia.

148
00:10:34 --> 00:10:36
Sí.

149
00:10:38 --> 00:10:40
Los Titans son mi familia.

150
00:10:42 --> 00:10:43
No me obligues a matarte.

151
00:10:43 --> 00:10:45
Descuida. No me matarás.

152
00:11:19 --> 00:11:20
¡Papá!

153
00:11:24 --> 00:11:25

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡No!

154
00:11:40 --> 00:11:45
Jericho, si estás ahí, sabes qué hacer.

155
00:12:18 --> 00:12:20
Escuchaste lo que dijo.

156
00:12:21 --> 00:12:22
Sí.

157
00:12:22 --> 00:12:23
Lo lamento.

158
00:12:24 --> 00:12:25
Olvídalo. ¿Estás bien?

159
00:12:27 --> 00:12:28
Lo estaré.

160
00:12:30 --> 00:12:32
Él quiere hablar contigo.

161
00:12:39 --> 00:12:40
¿Jericho?

162
00:12:41 --> 00:12:43
¿Eres tú?

163
00:12:47 --> 00:12:48
¿Qué tal?

164
00:12:54 --> 00:12:55
Me alegra recuperarte, muchacho.

165
00:12:57 --> 00:13:00
Gracias por encontrarme, Dick.

166
00:13:01 --> 00:13:03
Lamento todo lo que pasó.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

167
00:13:04 --> 00:13:06
Entiendo por qué hiciste lo que hiciste.

168
00:13:06 --> 00:13:09
Sé lo que representan los Titans.

169
00:13:11 --> 00:13:13
Tu muerte nos destrozó.

170
00:13:14 --> 00:13:15
Pero ahora estamos juntos otra vez.

171
00:13:15 --> 00:13:17
Siempre fuiste parte de nuestra familia.

172
00:13:18 --> 00:13:19
Todavía lo eres...

173
00:13:19 --> 00:13:21
...si lo deseas.

174
00:13:26 --> 00:13:29
Me llevará un tiempo
acostumbrarme a esto, pero...

175
00:13:29 --> 00:13:33
La verdad, me gusta este nuevo lugar.

176
00:13:33 --> 00:13:34
Entiendo.

177
00:13:35 --> 00:13:36
¿Está...?

178
00:13:38 --> 00:13:39
¿Muerto?

179
00:13:40 --> 00:13:41
Sí.

180

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:41 --> 00:13:43
¿Cómo está Kory?

181
00:13:43 --> 00:13:45
Rachel la curó.

182
00:13:48 --> 00:13:49
Vámonos a casa.

183
00:13:51 --> 00:13:52
La noche aún no termina.

184
00:13:55 --> 00:13:58
¡Mierda!

185
00:13:59 --> 00:14:02
Necesito apoyo. Centro 999.

186
00:14:02 --> 00:14:04
Repito. Apoyo.

187
00:14:04 --> 00:14:07
¡Unidades de emergencia!
¡Auxilio, por favor!

188
00:14:15 --> 00:14:18
Por favor, mantengan la calma.
Somos la Corporación Cadmus.

189
00:14:19 --> 00:14:20
Traemos ayuda.

190
00:14:38 --> 00:14:39
Apoyo.

191
00:14:40 --> 00:14:43
Damas y caballeros,
que comience la subasta.

192
00:15:16 --> 00:15:17
Tenemos un problema.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

193
00:15:23 --> 00:15:24
No, tenemos una oportunidad.

194
00:15:25 --> 00:15:28
Los ofertantes verán de qué es capaz.

195
00:15:32 --> 00:15:33
¿Alguna idea?

196
00:15:36 --> 00:15:37
¡Oye, Conner!

197
00:15:41 --> 00:15:42
¿Esa es tu idea? ¿"Oye, Conner"?

198
00:15:47 --> 00:15:48
Gar.

199
00:15:48 --> 00:15:50
Gar, soy yo.

200
00:15:52 --> 00:15:53
¿Te sientes bien?

201
00:15:55 --> 00:15:57
Sé que te hicieron algo.

202
00:15:58 --> 00:15:59
Pero te necesitamos, Gar.

203
00:16:05 --> 00:16:06
Bueno, Gar.

204
00:16:07 --> 00:16:09
Eso no estuvo nada bien.

205
00:16:13 --> 00:16:15
¿Por qué me mira así?

206
00:16:16 --> 00:16:18

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Seguramente porque estás vestida
como un ave gigante.

207
00:16:20 --> 00:16:22
No tiene idea de quiénes somos.

208
00:16:22 --> 00:16:23
Deberías ir a hablarle tú.

209
00:16:24 --> 00:16:25
¿Por qué yo?

210
00:16:26 --> 00:16:28
No sé, él es de Kryptón.

211
00:16:28 --> 00:16:30
- Tú, de Themiscira. Quizá se identifique.
- Bueno.

212
00:16:32 --> 00:16:33
Bien.

213
00:16:38 --> 00:16:41
Hola, Conner. Encantada.

214
00:16:41 --> 00:16:43
Soy Donna Troy.

215
00:16:44 --> 00:16:46
No nos conocimos oficialmente,

216
00:16:46 --> 00:16:49
pero me hablaron muy bien de ti.

217
00:16:53 --> 00:16:54
OFERTA ACTUAL

218
00:16:54 --> 00:16:55
Al diablo.

219
00:16:56 --> 00:16:57

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No sé quién te está manejando,

220
00:16:57 --> 00:16:59
pero necesitamos que despiertes.

221
00:16:59 --> 00:17:01
Por lo que dicen,
eres mitad Superman, al menos.

222
00:17:01 --> 00:17:03
¿Podrías encontrar esa mitad?

223
00:17:11 --> 00:17:12
Conner, por favor, mata...

224
00:17:13 --> 00:17:15
...elimina a los Titans.

225
00:17:24 --> 00:17:26
Qué grosero.

226
00:17:58 --> 00:18:00
No hagas que me arrepienta de salvarte.

227
00:18:04 --> 00:18:05
Carajo, me arrepiento.

228
00:18:09 --> 00:18:12
¡Suelta a mi amiga!

229
00:18:14 --> 00:18:16
Debí prever eso.

230
00:18:23 --> 00:18:24
¿Por cuánto va?

231
00:18:24 --> 00:18:27
Doscientos millones de dólares
por derechos exclusivos.

232
00:18:27 --> 00:18:28

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Y sigue subiendo.

233
00:18:28 --> 00:18:30
Debí pedirle 20 % a Luthor.

234
00:18:36 --> 00:18:37
¡Conner!

235
00:18:39 --> 00:18:42
- ¿Qué carajo haces aquí?
- Te salvo.

236
00:18:42 --> 00:18:43
Me arreglo sola, como ves.

237
00:18:43 --> 00:18:46
No podía dejarte morir
sin pedirte disculpas.

238
00:18:46 --> 00:18:48
Hablamos luego, Hank.

239
00:18:48 --> 00:18:50
Muy bien, chicos. Tal vez debamos matarlo.

240
00:18:50 --> 00:18:51
- Me parece genial.
- Hagámoslo.

241
00:18:52 --> 00:18:53
No sé si podremos.

242
00:18:53 --> 00:18:55
¡La subasta va por las nubes!

243
00:18:55 --> 00:18:56
¿Qué...?

244
00:18:59 --> 00:19:00
Arréglalo.

245

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:00 --> 00:19:01
No puedo.

246
00:19:02 --> 00:19:04
Algo bloquea la transmisión.

247
00:19:04 --> 00:19:07
Dificultades técnicas, señorita Graves.

248
00:19:22 --> 00:19:25
Al parecer, la subasta se cierra por hoy.

249
00:19:35 --> 00:19:36
Es el señor Luthor.

250
00:20:02 --> 00:20:03
Justo a tiempo.

251
00:20:03 --> 00:20:05
Esto se está poniendo muy feo aquí.

252
00:20:05 --> 00:20:07
¿No te burlarás de mi traje?

253
00:20:07 --> 00:20:08
Acabo de burlarme.

254
00:20:09 --> 00:20:10
Extrañaba esto.

255
00:20:10 --> 00:20:13
Tenemos a un Superboy furioso.
¿Se te ocurre algo?

256
00:20:13 --> 00:20:14
Que no sea gritarle: "Oye, Conner".

257
00:20:16 --> 00:20:19
Sí, pero necesitamos a Rachel.

258
00:20:19 --> 00:20:21

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Gar, no tenemos mucho tiempo.

259
00:20:21 --> 00:20:23
¿Recuerdas...

260
00:20:23 --> 00:20:25
...cuando estábamos en casa de Angela,

261
00:20:26 --> 00:20:28
y Trigon quería volver oscuros a todos?

262
00:20:28 --> 00:20:31
Tú fuiste al único que no pudo convertir.

263
00:20:31 --> 00:20:35
Cuando me tocaste,
me recordaste quién era yo en realidad.

264
00:20:37 --> 00:20:40
Ahora voy a tocarte la pata.

265
00:20:41 --> 00:20:42
La mano.

266
00:20:45 --> 00:20:47
Porque sé quién eres en realidad...

267
00:20:47 --> 00:20:49
...aunque tú no lo sepas.

268
00:20:50 --> 00:20:51
Regresa, por favor, Gar.

269
00:21:17 --> 00:21:19
- ¡Gar!
- Rachel.

270
00:21:41 --> 00:21:43
Rachel, ¡ahora!

271
00:21:46 --> 00:21:49

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Conner, no son tu familia. ¡Atácalos!

272
00:21:50 --> 00:21:52
Dick, date prisa, es muy fuerte.

273
00:21:55 --> 00:21:56
Ahora es todo tuyo.

274
00:21:56 --> 00:21:57
Todo nuestro.

275
00:22:10 --> 00:22:11
Conner.

276
00:22:11 --> 00:22:14
- Dick, ¡rápido!
- Escucha el sonido de mi voz.

277
00:22:14 --> 00:22:15
Escucha mi voz, Conner.

278
00:22:16 --> 00:22:17
- ¿Conner?
- ¡No tenemos mucho tiempo!

279
00:22:18 --> 00:22:20
Eres mío, Conner.

280
00:22:20 --> 00:22:21
Mátalos, Conner.

281
00:22:23 --> 00:22:24
- Conner.
- ¡Dick!

282
00:22:24 --> 00:22:27
- Resístete, Conner.
- No puedo aguantarlo mucho más.

283
00:22:27 --> 00:22:29
No sé qué te hacen.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

284
00:22:29 --> 00:22:31
- Resístete.
- Pero lo superarás.

285
00:22:31 --> 00:22:32
- Conner.
- Ya no estás solo.

286
00:22:33 --> 00:22:35
- Resiste a esta fuerza.
- Su voz.

287
00:22:35 --> 00:22:37
Me perteneces.

288
00:22:37 --> 00:22:40
- Ella me dice qué hacer.
- Resístete.

289
00:22:40 --> 00:22:43
No puedo apagar su voz.

290
00:22:43 --> 00:22:45
- ¿Qué te ordena hacer?
- Mátalos a todos.

291
00:22:45 --> 00:22:46
"Mátalos".

292
00:22:46 --> 00:22:48
Escucha mi voz.

293
00:22:48 --> 00:22:50
- "Mátalos a todos".
- Mátalos.

294
00:22:54 --> 00:22:55
¿Conner?

295
00:22:57 --> 00:22:59
Resístete a esta fuerza.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

296
00:23:00 --> 00:23:02
Dime cómo puedo ayudarte.

297
00:23:02 --> 00:23:03
Resístete a ellos.

298
00:23:06 --> 00:23:07
¡Dick!

299
00:23:11 --> 00:23:14
- No encuentro la luz.
- Resístete.

300
00:23:19 --> 00:23:21
¡Dick!

301
00:23:21 --> 00:23:22
¡Aquí!

302
00:23:23 --> 00:23:24
¡Rápido!

303
00:23:24 --> 00:23:26
- No cedas, Conner
- ¡Rápido!

304
00:23:32 --> 00:23:35
Me perteneces.

305
00:23:35 --> 00:23:37
Busca la luz.

306
00:23:39 --> 00:23:40
La luz.

307
00:24:43 --> 00:24:44
Te conozco.

308
00:24:46 --> 00:24:47
Soy Dick Grayson.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

309
00:24:47 --> 00:24:49
¿Cómo me encontraste?

310
00:24:49 --> 00:24:52
Eres parte de nuestra familia, Conner.

311
00:24:52 --> 00:24:54
Siempre te encontraremos.

312
00:24:57 --> 00:24:59
Gracias.

313
00:25:15 --> 00:25:17
Mejor aléjate un poco.

314
00:25:39 --> 00:25:40
¿Conner?

315
00:25:40 --> 00:25:43
Por favor, suéltenme...

316
00:25:44 --> 00:25:45
...así acabo con esto.

317
00:26:01 --> 00:26:02
Gracias.

318
00:26:19 --> 00:26:20
Mierda.

319
00:26:20 --> 00:26:23
Concentren todo el fuego en el Sujeto 13.

320
00:26:23 --> 00:26:24
¡Derríbenlo!

321
00:26:29 --> 00:26:30
¡En marcha, equipo!

322
00:26:30 --> 00:26:32

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ¡Salgan de aquí!
- ¡Corran!

323
00:26:42 --> 00:26:43
Se terminó.

324
00:26:44 --> 00:26:46
Esto es para Lex Luthor.

325
00:26:49 --> 00:26:51
¡Demonios!

326
00:27:10 --> 00:27:11
Yo hice esto.

327
00:27:15 --> 00:27:17
No fui yo...

328
00:27:17 --> 00:27:19
...pero hice esto.

329
00:27:21 --> 00:27:22
Lo siento.

330
00:27:24 --> 00:27:27
Lo sabemos. Nos alegra haberte recuperado.

331
00:27:28 --> 00:27:30
¿Alguien te dijo que das buenos puñetazos?

332
00:27:45 --> 00:27:47
- Mamá, ¡mi muñeca!
- Quédate aquí, cariño.

333
00:28:01 --> 00:28:03
¿Esta es tu muñeca?

334
00:28:03 --> 00:28:04
Ahora está a salvo.

335
00:28:05 --> 00:28:05

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Gracias.

336
00:28:05 --> 00:28:07
De nada.

337
00:28:13 --> 00:28:16
¡Atrás! Todos, ¡atrás!

338
00:28:16 --> 00:28:18
Todos, ¡atrás!

339
00:28:20 --> 00:28:21
Dawn.

340
00:28:34 --> 00:28:35
Dios mío.

341
00:28:36 --> 00:28:38
¡Donna!

342
00:28:41 --> 00:28:42
¡No!

343
00:28:46 --> 00:28:47
¡Donna!

344
00:29:26 --> 00:29:29
No nos lanzamos
al campo de batalla a la ligera...

345
00:29:30 --> 00:29:33
...ni de corazón,
ni de cuerpo, ni de mente.

346
00:29:38 --> 00:29:40
Tampoco lo abandonamos a la ligera.

347
00:29:56 --> 00:29:58
Dejamos atrás una parte de nosotros.

348
00:30:17 --> 00:30:20

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

En ocasiones,
el costo de defender a los inocentes

349
00:30:20 --> 00:30:22
es mayor al que imaginábamos pagar.

350
00:31:12 --> 00:31:13
Existe una sola palabra para esto.

351
00:31:16 --> 00:31:17
"Sacrificio".

352
00:31:22 --> 00:31:25
Tanto si se lo reconoce en el presente

353
00:31:26 --> 00:31:29
o en un futuro lejano o nunca jamás,

354
00:31:33 --> 00:31:35
esta es la tarea del héroe.

355
00:31:50 --> 00:31:51
Gracias.

356
00:32:01 --> 00:32:03
¿La llevan de vuelta a Themiscira?

357
00:32:05 --> 00:32:08
Tienen un sitio para guerreras como Donna.
Un sepulcro sagrado.

358
00:32:09 --> 00:32:12
Yo debería ir con Donna.

359
00:32:13 --> 00:32:15
Si alguien puede ayudarla, soy yo.

360
00:32:16 --> 00:32:18
Todos deseamos recuperarla.

361
00:32:18 --> 00:32:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No comprendes.

362
00:32:20 --> 00:32:22
Mis poderes están cambiando.

363
00:32:23 --> 00:32:25
Son cada vez más fuertes y...

364
00:32:25 --> 00:32:28
Creo que estuve dentro de tu mente.

365
00:32:28 --> 00:32:31
Puedo tomar tus pensamientos
y darles vida.

366
00:32:31 --> 00:32:33
Te vi hacer cosas impresionantes.

367
00:32:34 --> 00:32:36
Y considerando mis pensamientos...

368
00:32:37 --> 00:32:38
...no te lo recomiendo.

369
00:32:39 --> 00:32:45
Lo único que digo es
que si hay alguna posibilidad...

370
00:32:45 --> 00:32:47
Si quieres ir, no voy a detenerte.

371
00:32:47 --> 00:32:49
Pero recuerda
que no importa cuán fuertes seamos,

372
00:32:50 --> 00:32:52
no siempre podemos cambiar el mundo.

373
00:32:53 --> 00:32:54
Pero podemos intentarlo.

374

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:55 --> 00:32:57
Deberíamos intentarlo.

375
00:33:05 --> 00:33:07
Ve con Donna.

376
00:33:08 --> 00:33:10
Cuando vuelvas,
tu cuarto te estará esperando.

377
00:33:10 --> 00:33:12
Quién sabe, quizá me quede en la isla.

378
00:33:13 --> 00:33:14
Cuídate.

379
00:33:14 --> 00:33:16
La piel de bruja espacial
no es para el sol tropical.

380
00:33:17 --> 00:33:19
Voy a sobrevivir.

381
00:33:22 --> 00:33:23
¿Y tú?

382
00:33:25 --> 00:33:27
Te voy a extrañar.

383
00:33:34 --> 00:33:36
¿Y los demás?

384
00:33:37 --> 00:33:39
- Yo les diré.
- Gracias.

385
00:33:40 --> 00:33:41
Ten cuidado.

386
00:33:43 --> 00:33:45
Sí, señor.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

387
00:35:10 --> 00:35:12
Lo lamento muchísimo.

388
00:35:13 --> 00:35:15
Sé cuánto significaba Donna para ti.

389
00:35:17 --> 00:35:19
Ella regresó por mí.

390
00:35:21 --> 00:35:23
Yo la forcé a volver a los Titans.

391
00:35:25 --> 00:35:26
Bueno...

392
00:35:26 --> 00:35:28
Creo que te engañas si crees

393
00:35:28 --> 00:35:32
que hubieras podido forzar a Donna Troy
a hacer algo contra su voluntad.

394
00:35:35 --> 00:35:36
Cierto.

395
00:35:39 --> 00:35:41
Nosotros creamos esto.

396
00:35:48 --> 00:35:50
¿Qué queda de nosotros sin ella?

397
00:35:52 --> 00:35:56
Es inevitable que las cosas se desarmen.

398
00:35:57 --> 00:36:00
El arte de la vida parece ser
cómo volvemos a armarlas.

399
00:36:04 --> 00:36:06
Suena sospechosamente a consejo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

400
00:36:07 --> 00:36:08
Ya sé.

401
00:36:08 --> 00:36:11
Llevo tiempo pensándolo.

402
00:36:11 --> 00:36:13
Aunque no soy experto
en lo referente a la vida.

403
00:36:13 --> 00:36:15
Te fue bien.

404
00:36:15 --> 00:36:18
Hubo momentos en que opinaste distinto.

405
00:36:18 --> 00:36:19
Cierto.

406
00:36:22 --> 00:36:23
Supongo que...

407
00:36:25 --> 00:36:27
...ya no siento la necesidad
de luchar con el pasado.

408
00:36:29 --> 00:36:31
Sé por qué lo hiciste.

409
00:36:31 --> 00:36:33
Por qué me acogiste de niño.

410
00:36:34 --> 00:36:35
De acuerdo.

411
00:36:35 --> 00:36:37
Aun si entonces no lo sabías,

412
00:36:37 --> 00:36:40
me diste
lo único que ninguno de los dos tenía.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

413
00:36:40 --> 00:36:41
Una familia.

414
00:36:46 --> 00:36:47
Tal vez.

415
00:36:49 --> 00:36:51
Si tienes razón, de nada.

416
00:36:51 --> 00:36:55
La unión de la familia de los Titans es
algo que vale la pena conservar.

417
00:36:56 --> 00:36:59
¿Aceptarías otro pequeño consejo?

418
00:36:59 --> 00:37:00
Claro.

419
00:37:01 --> 00:37:03
Reprime el impulso de la introspección.

420
00:37:03 --> 00:37:05
De alejarte de los demás.

421
00:37:05 --> 00:37:08
Tu equipo necesita
hacer el duelo y recuperarse.

422
00:37:08 --> 00:37:10
Es un proceso
que se transita mejor acompañado.

423
00:37:13 --> 00:37:14
¿También tenías escondido ese?

424
00:37:15 --> 00:37:16
Se me acaba de ocurrir.

425
00:37:17 --> 00:37:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ¿Qué te pareció?
- Bastante bueno.

426
00:37:19 --> 00:37:21
Seguiré puliéndolo.

427
00:37:21 --> 00:37:23
Nos vemos en la cena.

428
00:37:26 --> 00:37:28
Y...

429
00:37:28 --> 00:37:30
A propósito, gracias por el traje.

430
00:37:30 --> 00:37:32
Me alegra que hicieras
las paces con Stuart.

431
00:37:33 --> 00:37:35
El desgraciado rencoroso me hizo rogar.

432
00:37:35 --> 00:37:37
Qué cambio con respecto a Robin.

433
00:37:38 --> 00:37:39
Ya lo creo.

434
00:37:57 --> 00:37:59
Hola.

435
00:38:01 --> 00:38:02
Encontré esto en su cama.

436
00:38:06 --> 00:38:08
¿Frida Kahlo?

437
00:38:11 --> 00:38:13
Era su preferida.

438
00:38:13 --> 00:38:15

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No pude conocerla bien.

439
00:38:15 --> 00:38:18
- A Donna.
- Era como la viste.

440
00:38:19 --> 00:38:22
Se preocupaba por la gente.
Por hacer lo correcto.

441
00:38:22 --> 00:38:23
Lastimé...

442
00:38:25 --> 00:38:29
...a tantas personas...

443
00:38:31 --> 00:38:33
Y ni siquiera lo recuerdo.

444
00:38:33 --> 00:38:35
No fuiste tú.

445
00:38:35 --> 00:38:37
- Y no fue tu culpa.
- ¿En serio? ¿De quién fue?

446
00:38:37 --> 00:38:38
Mía.

447
00:38:40 --> 00:38:42
Te dejé aquí solo. No debí haberlo hecho.

448
00:38:43 --> 00:38:45
Es mi responsabilidad.

449
00:38:46 --> 00:38:48
Tú luchaste a brazo partido
por los Titans.

450
00:38:49 --> 00:38:50
Pero te decepcioné.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

451
00:38:53 --> 00:38:56
Solo puedo prometerte
que no volverá a pasar.

452
00:38:57 --> 00:38:58
Gracias.

453
00:39:01 --> 00:39:03
Voy a preparar la cena.

454
00:39:03 --> 00:39:06
Si tienes ganas, podrías ayudarme.

455
00:39:10 --> 00:39:11
Cuando estés listo.

456
00:39:41 --> 00:39:42
Hola.

457
00:39:46 --> 00:39:48
Hola.

458
00:39:48 --> 00:39:51
No tengo un discurso planeado, solo...

459
00:39:53 --> 00:39:55
...quería ver cómo estabas.

460
00:39:55 --> 00:39:56
¿Cómo te parece?

461
00:39:58 --> 00:39:59
Ella murió por salvarme la vida.

462
00:40:03 --> 00:40:05
Nunca supe cómo consolarte.

463
00:40:05 --> 00:40:07
No es verdad.

464

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:08 --> 00:40:10
Al principio, tal vez.

465
00:40:10 --> 00:40:12
Luego fue...

466
00:40:13 --> 00:40:16
...más bien yo derrumbándome,
y tú rearmándome.

467
00:40:18 --> 00:40:20
Hasta que no quedó mucho que rearmar.

468
00:40:20 --> 00:40:21
Estoy de acuerdo.

469
00:40:25 --> 00:40:26
Entiendo.

470
00:40:27 --> 00:40:30
Dijiste que lo único que hacíamos
era traer dolor al mundo.

471
00:40:32 --> 00:40:33
Sí.

472
00:40:35 --> 00:40:36
Fui un imbécil.

473
00:40:36 --> 00:40:39
Nada que pueda decir borrará eso.

474
00:40:39 --> 00:40:43
Mientras estuve lejos, tuve oportunidad
de pensar en el bien que hicimos.

475
00:40:47 --> 00:40:48
Te hago una pregunta.

476
00:40:52 --> 00:40:54
¿Y si volvemos a intentarlo?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

477
00:40:56 --> 00:40:58
No me parece.

478
00:41:01 --> 00:41:02
Lo de Hank y Dawn se acabó.

479
00:41:10 --> 00:41:12
¿Y lo de Halcón y Paloma?

480
00:41:29 --> 00:41:31
¿Qué le pasaba con los tomates?

481
00:41:31 --> 00:41:33
Los llamaba "fruta del diablo".

482
00:41:33 --> 00:41:34
Aguarden.

483
00:41:35 --> 00:41:36
¿El tomate es una fruta?

484
00:41:45 --> 00:41:47
Solo quería darte las gracias

485
00:41:47 --> 00:41:49
por citarnos a todas
en la cafetería de Elko

486
00:41:49 --> 00:41:51
y por ir hasta allí.

487
00:41:52 --> 00:41:54
- Gracias.
- De nada.

488
00:41:54 --> 00:41:56
No sé cómo lo hiciste,
pero me alegra mucho que lo hicieras.

489
00:41:57 --> 00:42:00
No sé si estaríamos todos aquí

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

si no fuera por eso.

490
00:42:01 --> 00:42:03
No sé bien a qué te refieres.

491
00:42:03 --> 00:42:06
- ¿Elko?
- Sí. Nevada.

492
00:42:07 --> 00:42:09
Lo siento. Nunca fui a Elko.

493
00:42:10 --> 00:42:13
¿Será que me confundes con otra persona?

494
00:42:15 --> 00:42:18
Sí, tal vez.

495
00:42:21 --> 00:42:22
No fue...

496
00:42:22 --> 00:42:24
- No puede ser.
- ¿Rachel?

497
00:42:24 --> 00:42:28
¿Rachel se nos metió en la cabeza
y nos envió a un Bruce Wayne?

498
00:42:28 --> 00:42:29
No.

499
00:42:29 --> 00:42:32
No puede ser. Él estuvo ahí. Yo lo vi.

500
00:42:32 --> 00:42:34
Ya sé. Yo también lo vi,
pero dice que no estuvo ahí.

501
00:42:34 --> 00:42:37
- ¿Quieres contradecir a Batman?
- No.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

502
00:42:38 --> 00:42:42
- Mis poderes desaparecen, y los suyos...
- Se ponen más raros.

503
00:42:42 --> 00:42:44
- Sí. ¿Qué carajo sucede?
- No sé.

504
00:42:54 --> 00:42:57
Donna Troy y yo éramos dos extraviados.

505
00:43:00 --> 00:43:01
Sin nada en común,

506
00:43:01 --> 00:43:04
salvo padres
que combatían el crimen disfrazados.

507
00:43:07 --> 00:43:09
Ella nos vio como familia.

508
00:43:11 --> 00:43:14
Pero entonces a mí no me interesaba eso.

509
00:43:15 --> 00:43:17
Hay familias que son muy jodidas.

510
00:43:19 --> 00:43:20
Miren a su alrededor.

511
00:43:22 --> 00:43:24
Pasamos toda la vida

512
00:43:24 --> 00:43:26
recuperándonos del daño que nos causaron.

513
00:43:29 --> 00:43:31
Donna sabía algo que yo ignoraba.

514
00:43:33 --> 00:43:36

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si reúnes a suficientes extraviados,

515
00:43:36 --> 00:43:37
tienes la mejor familia.

516
00:43:39 --> 00:43:40
La que no está unida por el ADN,

517
00:43:41 --> 00:43:44
sino por el sentido del deber
y la dedicación al otro.

518
00:43:46 --> 00:43:48
Y cuando pierdes a un ser querido...

519
00:43:51 --> 00:43:52
...necesitas esto.

520
00:43:55 --> 00:43:57
Lo que tenemos aquí.

521
00:44:01 --> 00:44:03
¿Cómo seguimos adelante?

522
00:44:05 --> 00:44:06
No sé.

523
00:44:12 --> 00:44:14
Esa es la pregunta del millón.

524
00:44:16 --> 00:44:18
En fin.

525
00:44:23 --> 00:44:24
Por Donna Troy.

526
00:44:25 --> 00:44:28
Gracias por darme una segunda familia.

527
00:44:30 --> 00:44:32
Gracias a ustedes

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

por abrirme los brazos otra vez.

528
00:44:34 --> 00:44:35
Por los Titans.

529
00:44:35 --> 00:44:36
- Titans.
- Titans.

530
00:44:36 --> 00:44:39
- Por Donna Troy.
- Por Donna Troy.

531
00:44:46 --> 00:44:48
¿Eso es lo que bebía siempre?

532
00:44:48 --> 00:44:49
A mí me encanta.

533
00:44:50 --> 00:44:51
- Me gusta.
- No.

534
00:44:51 --> 00:44:52
- A mí también.
- Supuse que sí.

535
00:44:52 --> 00:44:53
Es un rico refresco.

536
00:44:54 --> 00:44:55
Solo eres amable.

537
00:44:55 --> 00:44:56
Puaj.

538
00:44:57 --> 00:44:58
Qué quisquilloso.

539
00:45:02 --> 00:45:03
¿Chicos?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

540
00:45:03 --> 00:45:06
La policía y la brigada antiexplosivos

541
00:45:06 --> 00:45:08
responden a disturbios en Mission.

542
00:45:09 --> 00:45:10
Suena grave.

543
00:45:37 --> 00:45:38
¿Qué esperamos?

544
00:46:04 --> 00:46:05
Ahí tienes tu respuesta.

545
00:46:46 --> 00:46:48
Buen trabajo en la tienda, chicas.

546
00:46:48 --> 00:46:50
Estuvieron fantásticas.

547
00:46:50 --> 00:46:53
Muy bien. Aquí vamos.

548
00:46:53 --> 00:46:54
De acuerdo.

549
00:46:54 --> 00:46:57
De acuerdo. Aquí vamos.

550
00:46:58 --> 00:46:59
Aquí vamos, grandota.

551
00:47:01 --> 00:47:02
Vamos a ubicarte.

552
00:47:03 --> 00:47:05
- Cuidado la cabeza.
- Mamá.

553

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:47:05 --> 00:47:07
Muy bien. Ahora tú, princesa.

554
00:47:09 --> 00:47:10
¿Ya estás?

555
00:47:10 --> 00:47:11
De acuerdo.

556
00:47:12 --> 00:47:13
Bien, el cinturón.

557
00:47:23 --> 00:47:25
Muy bien.

558
00:47:42 --> 00:47:43
Señora, su carro.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.